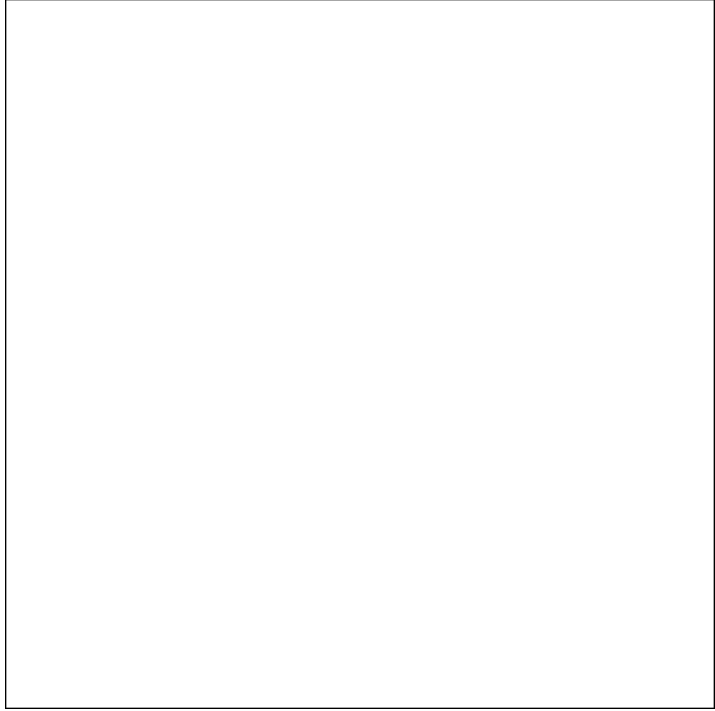




(uten bilder)

✎ Lesley Koyi, Ursula Natula  
👤 Brian Wambi  
📧 Maged Hassan  
🗨️ arabisk / bokmål  
📖 nivå 3



Den dagen jeg dro hjemmefra for å dra til byen

يوم تركت المنزل ذاهباً إلى المدينة

# Barnebøker for Norge

[barnebok.no](http://barnebok.no)

اليوم تركت المنزل ذاهباً إلى المدينة / Den dagen jeg  
dro hjemmefra for å dra til byen  
Skrevet av: Lesley Koyi, Ursula Natula  
Illustrert av: Brian Wambi  
Oversatt av: Maged Hassan (ar), Espen Stranger-  
Johannessen (nb)

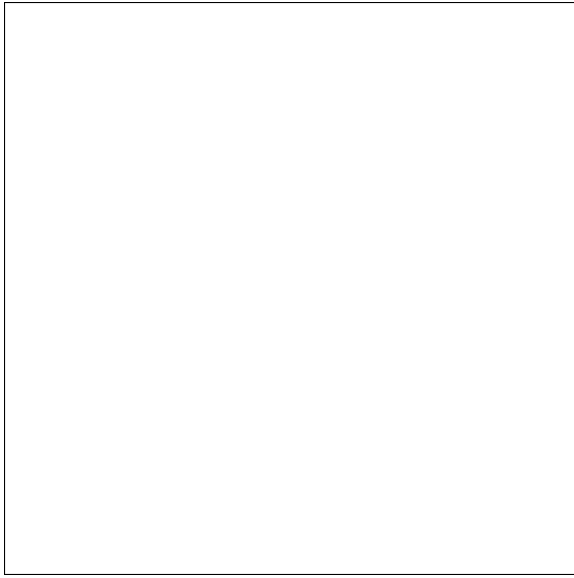
Denne fortellingen kommer fra African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av  
Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr  
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>





كانت محطة القرية مزدحمة بالناس والحافلات المكدسة بالركاب. على  
الرصيف، انتظر عدد أكبر من الركاب. كان السائقون ينادون على  
مقاصدهم.

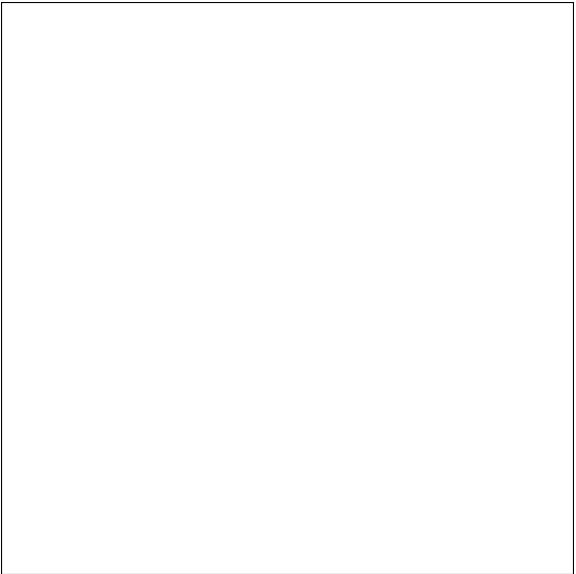
...

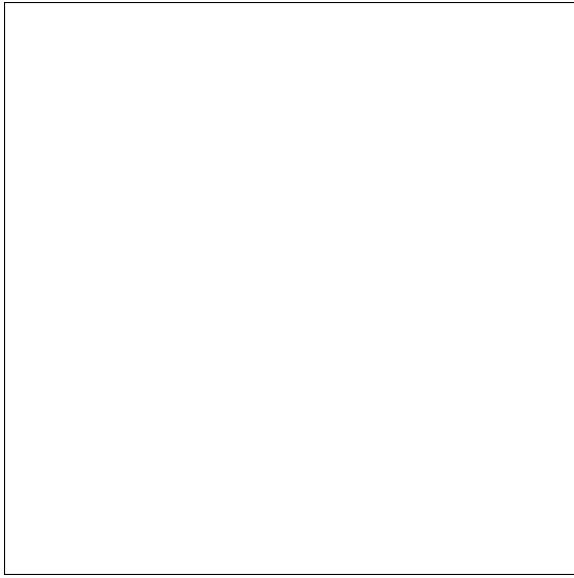
Den lille busstasjonen i landsbyen min var travel og stappfull av busser. På bakken var det flere ting som skulle lastes. Medhjelpere ropte navnene på stedene dit bussene gikk.

“Byeni Byeni Vestover!” hørte jeg en medhjælper rope. Det var bussen jeg måtte ta.

...

هذه كانت الحافلة التي احتاجها.  
“البرني البرني!” المدوية! المدوية! صرختي بصوت عالٍ.

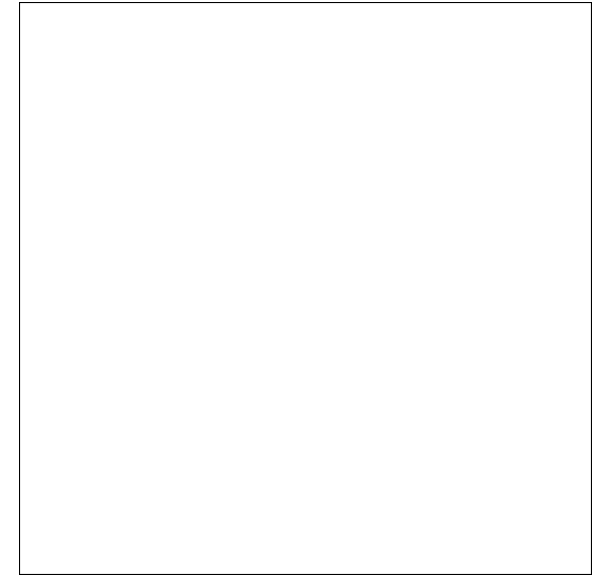




كانت الحافلة قد اشرفت على الاكتمال ولا تزال الركاب تتدافع للصعود اليها. بعض الركاب تركوا أمتعتهم في المكان المخصص لها بباطن الحافلة بينما اكتفي البعض الآخر بوضعها على الأرفف بالداخل.

...

Bussen til byen var nesten full, men flere folk dyttet for å komme om bord. Noen plasserte bagasjen sin i bagasjerommet under bussen. Andre la den på hyllene inne i bussen.



كانت الحافلة تمتلئ بسرعة. قريبا ستشق طريقها عائدة إلي الشرق. بالنسبة إلي كان أهم شيء أن أبحث عن عمي.

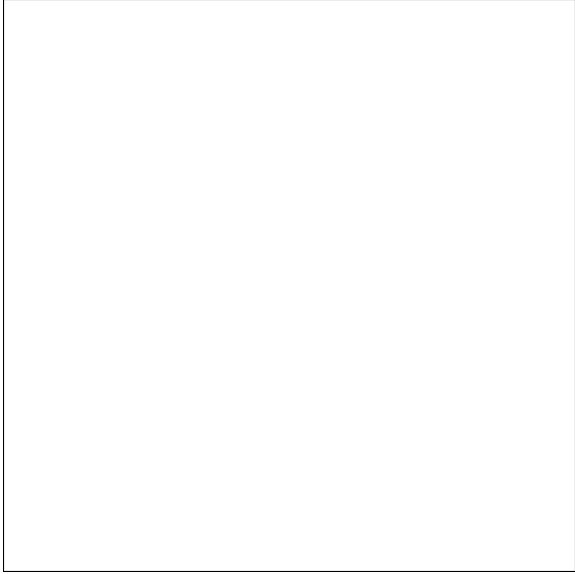
...

Bussen som skulle tilbake ble fylt opp fort. Det viktigste for meg nå var å begynne å lete etter huset til onkelen min.

Ni timer senere våknet jeg av høyløyt banking og roping etter passasjerer som skulle tilbake til landsbyen min. Jeg grep fatt i den lille veska mi og hoppet ut av bussen.

...

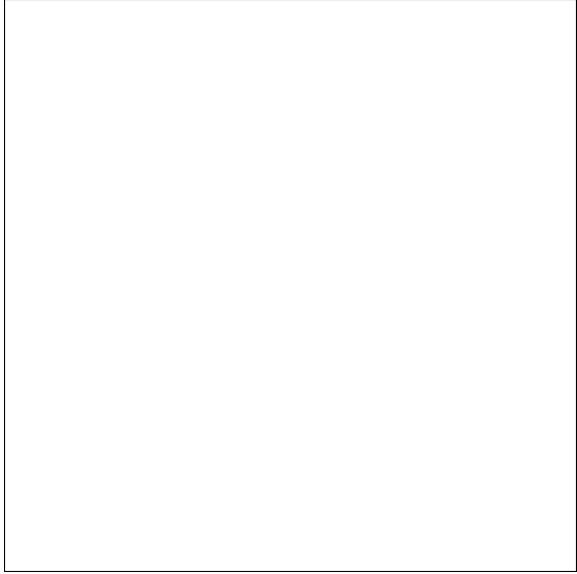
بعد ساعة ونصف من النوم والراحة، انبهرت من حقيقة حركتي القوية. لم أكن أعتقد أنني سأتمكن من القيام بذلك. كنت أعتقد أنني سأفشل.



Nye passasjerer klamret seg til billettene sine mens de så etter et sted å sitte siden det var trangt om plassen. Kvinner med unge barn la til rette for dem så de skulle få det behagelig under den lange reisen.

...

في غضون ساعة ونصف، انبهرت من حقيقة حركتي القوية. كنت أعتقد أنني سأفشل. كنت أعتقد أنني سأفشل.

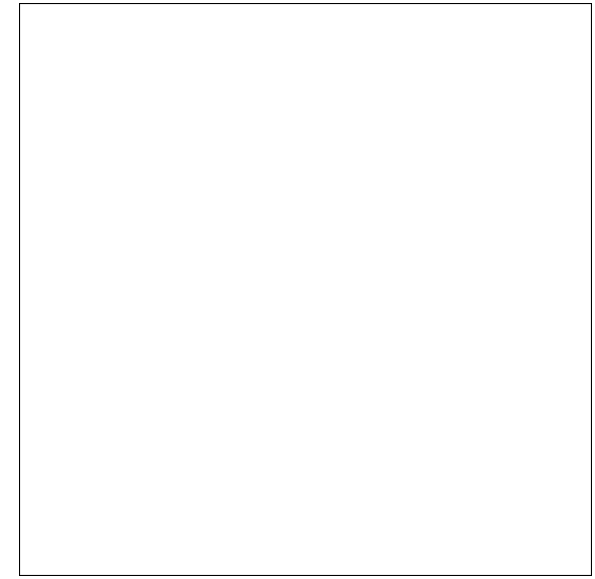




تقلصت انا بجانب أحد النوافذ. كان يجلس بجانبني رجلاً يحتضن  
حقيبة خضراء. كان الرجل يرتدي خفاً ومعطفاً رثاً، و قد بدي عليه  
القلق.

...

Jeg presset meg inn ved siden av et vindu.  
Personen som satt ved siden av meg holdt hardt  
om en grønn plastpose. Han hadde på seg gamle  
sandaler, en utslitt frakk, og han så nervøs ut.

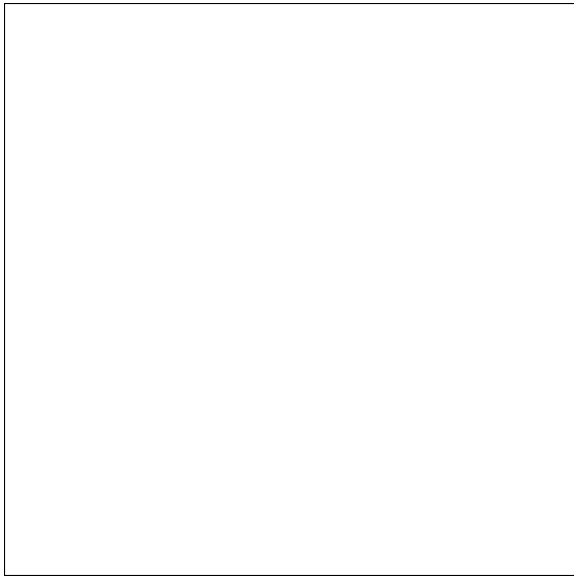


في الطريق تذكرت أين يقطن عمي في المدينة الكبيرة. ظللت اردده  
حتى خلدت للنوم.

...

På veien lærte jeg meg utenat navnet på stedet i  
den store byen der onkelen min bodde. Jeg  
mumlet fortsatt da jeg falt i søvn.

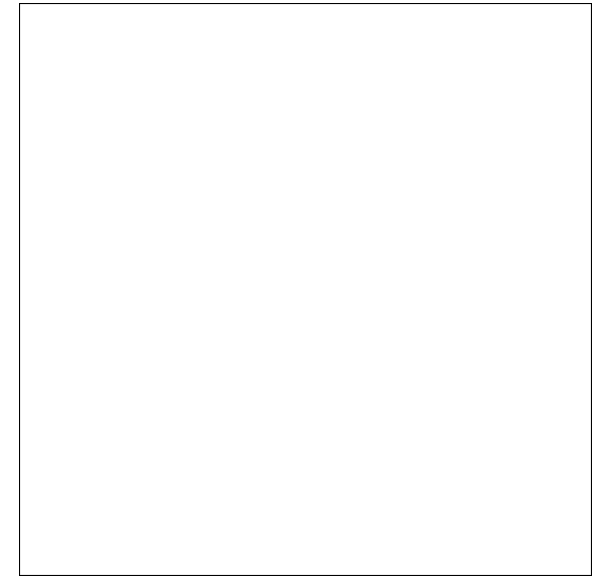




اكتملت الحافلة وبات جميع الركاب جالسين في مقاعدهم. ظل الباعة الجائلين يسعون داخل الحافلة لبيع بضائعهم للركاب. كان كلاً منهم ينادي بما يعرض للبيع. كانت كلماتهم تضحكني.

...

Lastingen av bagasjen var ferdig og alle passasjerene hadde satt seg. Gateselgere presset seg fortsatt inn i bussen for å selge varene sine til passasjerene. Alle ropte navnene på det de hadde til salgs. Jeg syntes ordene hørt merkelige ut.



بينما الحافلة قطعت الحافلة طريقها نحو المدينة، أصبح المناخ حار جداً. أغمضت عيني وأنا آمل أن أنام.

...

Etter hvert som reisen fortsatte ble det veldig varmt i bussen. Jeg lukket øynene og håpet å få sove.

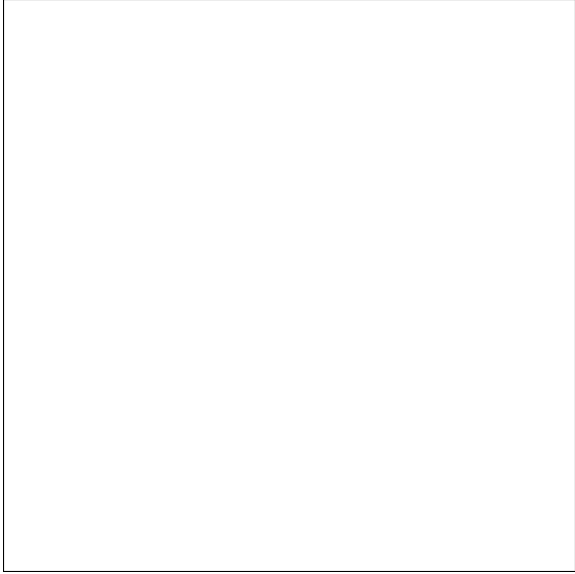


Idet bussen forlot busstasjonen, stirret jeg ut av vinduet. Jeg lurte på om jeg noensinne skulle komme tilbake til landsbyen min igjen.

...

من هنا تسمى قرية

أنا كنت سأعود إلى  
البلد التي ولدت فيها وأجرت في  
الريف والحقائق

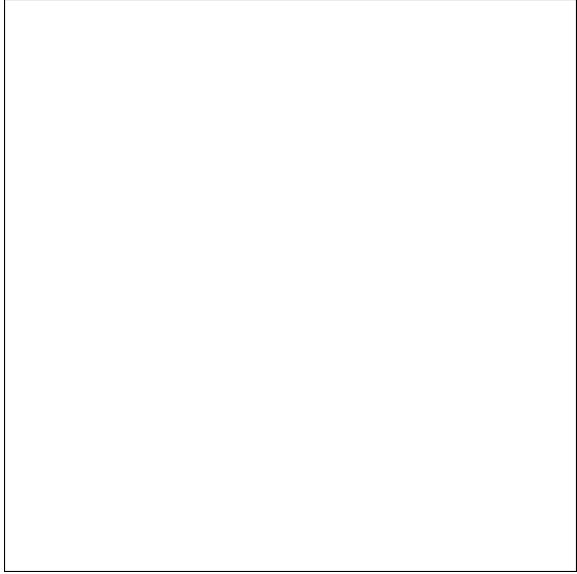


Noen få passasjerer kjøpte noe å drikke, andre kjøpte små snacks som de begynte å tygge på. De som ikke hadde noen penger, som jeg, bare så på.

...

بعض الأشخاص يشترون  
بعض الأشياء مثل  
بعض الأشياء. ومن لم يكن له  
المشروبات.

بعض الأشخاص يشترون  
بعض الأشياء مثل  
بعض الأشياء.

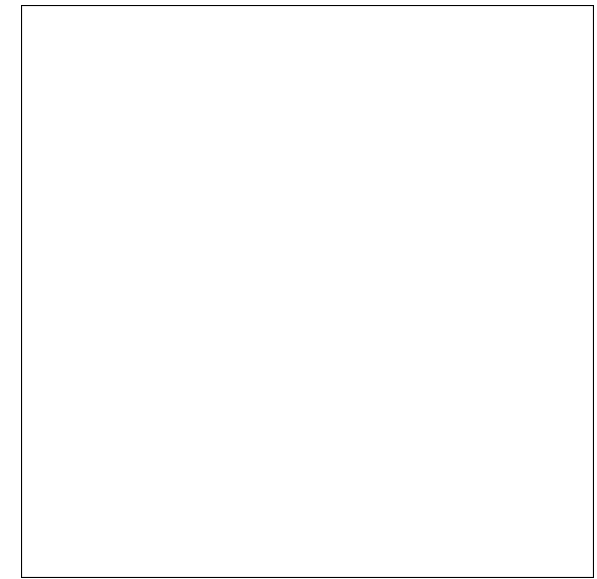




قاطع صفير الحافلة كل هذه الأحداث ليشير أننا جاهزين للتحرك. صار السائق يصرخ في الباعة الجائلين ليتركوا الحافلة.

...

Disse aktivitetene ble avbrutt av tutingen til bussen, et tegn på at vi var klare til å dra. En medhjelper ropte at gateselgerne måtte komme seg ut.



تسارع الباعة الجائلين خارج الحافلة. بعضهم أعاد باقي النقود للركاب، وبعضهم قام بمحاولة أخيرة لبيع المزيد من الأغراض.

...

Gateselgere dyttet hverandre for å komme seg ut av bussen. Noen ga tilbake vekslepenger til de reisende. Andre forsøkte i siste liten å selge noen flere varer.